

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 51 (1947)

Artikel: Le miroir de la vie jurassienne : 1947
Autor: Gressot, J. / Voumard
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-549841>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE MIROIR DE LA VIE JURASSIENNE

par J. GRESSOT et VOUMARD, pasteur

1947

IN MEMORIAM

Au début de cette chronique, on nous permettra de rendre un pieux hommage à la mémoire de celui qui fut, pendant des années, notre collaborateur fidèle pour la rédaction de cette rubrique, M. le pasteur Voumard.

D'une solide culture, d'une haute conscience, d'une belle largeur de vues, d'un commerce agréable, M. le pasteur Voumard était un collaborateur idéal et consciencieux dont nous regrettions vivement la disparition.

Son souvenir demeurera vivant en nous.

LA VIE AGRICOLE

Année de sécheresse comme on n'en avait plus connue depuis long-temps, pas trop désastreuse cependant pour l'agriculture. Une grande pénurie d'eau en résulte dans le Jura et pas mal d'incendies de forêts se déclarent. Invasion de souris sur le Haut-Plateau franc-montagnard.

Le 50^e marché-concours de Saignelégier remporte un succès sans précédent et la foire de Chaindon réunit plus de 3000 chevaux. — Exposition d'ornithologie à Tramelan quelque peu compromise par la peste aviaire. — Beau succès des éleveurs jurassiens à Zurich.

Le projet de la création d'une place d'artillerie dans la région de l'Etang de la Gruyère inquiète les autorités et la population, à cause du préjudice que sa réalisation causerait à l'agriculture, à l'élevage et au tourisme.

Démission de M. Chavannes, directeur de l'Ecole cantonale d'agriculture de Courtemelon, qui est remplacé par M. Loeffel. L'Amicale des anciens élèves de cet établissement fait une course réussie en Normandie.

Jubilé d'argent de la Société d'agriculture des Franches-Montagnes. — Un syndicat paysan se constitue dans le district de Porrentruy et dans la vallée de Delémont. — Grande assemblée (et fort animée) des producteurs de lait du Jura-Nord à Delémont.

Assises annuelles, à Alle, de la Fédération jurassienne des Caisses Raiffeisen, sous la présidence de M. Léon Membrez. Fondation de nouvelles caisses à Pleigne et à Boncourt.

Un violent orage s'abat sur la région de Bienne : les installations paragrêles récemment créées font brillamment leurs preuves.

Grâce à un syndicat créé à Châtillon, une région marécageuse de 65 ha de surface est drainée et rendue à la culture. Coût de cette œuvre : 256.000 fr.

M. François Conscience, fromager à Cœuve, est appelé au poste d'inspecteur pour les laiteries et fromageries du Jura.

LA VIE ECONOMIQUE, FINANCIERE ET SOCIALE

Le degré d'occupation demeure satisfaisant, en général, dans toute l'industrie jurassienne. D'après une statistique, notre petit pays comptait, au 31 décembre 1946, 653 fabriques contre 585 en 1945, soit 68 de plus. Bienne vient en tête avec 230 ; suivent Courtelary avec 125, Moutier avec 97, Porrentruy avec 89, Delémont avec 50, Laufon avec 29, Franches-Montagnes avec 24 et Neuveville avec 9. Plusieurs industries nouvelles s'établissent : articles de pêche à Courchapoix ; meubles en tubes d'acier à Courroux ; caractères de machines à écrire à Bassecourt ; boutons à Tramelan ; fraises dentaires à Courtelary ; montage de cycles à Reconvilier.

La General Motors de Bienne achète son usine en vertu du droit de préemption qu'elle s'était réservée et sort sa 1000^e voiture depuis la reprise du travail à la fin de la guerre.

La fabrique de revêtements de la maison Industrie céramique S.A. de Laufon, ferme ses portes pour quatre semaines, par suite du manque de courant électrique. — L'entreprise industrielle Siap quitte Porrentruy pour Yverdon.

Journée d'orientation sociale à Delémont organisée par le mouvement chrétien-social jurassien du Jura, alors qu'un autre mouvement syndicaliste jurassien s'assemble à Porrentruy.

Le conflit qui immobilisa les fabriques de cadrans pendant dix jours aura coûté cher. La Caisse centrale de l'Association des fabricants

devra payer environ fr. 300.000.— aux ouvriers atteints par la grève. Par ailleurs grève à Bienne, pour question de salaires, des ouvriers peintres et gypseurs.

M. René Vorpe est nommé directeur de l'Ecole d'horlogerie de Saint-Imier en remplacement de M. Pierre DuBois, démissionnaire.

L'assemblée des actionnaires de la Compagnie des Chemins de fer privés du Jura se prononce pour le projet de réorganisation de la Direction qui prévoit la remise en état et l'électrification de toutes les lignes, à l'exception de celle du Saignelégier-Glovelier pour laquelle on prévoit un système mixte consistant en la suppression du trafic ferroviaire voyageurs, remplacé par un trafic routier et le maintien d'un service de marchandises occasionnel. M. Jos. Jobin présentait un projet moins coûteux et plus rationnel. Mais l'affaire n'en restera pas là. D'autre part, nos chemins de fer jurassiens continuent à accumuler les déficits.

75^e anniversaire de la ligne Porrentruy-Delle. — Suppression momentanée d'une partie du trafic marchandises entre Delle et Belfort, ce qui affecte vivement le trafic de la gare de Porrentruy.

On améliore l'acheminement des trains dans le tunnel Moutier-Granges, amélioration rendue nécessaire par suite de l'augmentation considérable du trafic.

Un groupement des importateurs et exportateurs se constitue à Porrentruy où l'association des négociants d'Ajoie ressuscite.

L'Association biennoise pour les cultures industrielles, créée pendant la guerre, s'est dissoute après une fructueuse activité.

Réduction des impôts à Bienne.

L'électricité est installée dans les fermes de la montagne de Montoz.

La Caisse d'Epargne du district de Courtelary distribue une somme de fr. 27.690.— à des œuvres sociales.

M. Narcisse Jobin est nommé gérant des agences de la Banque cantonale à Saignelégier et au Noirmont où il remplace M. Jules Meyer qui prend sa retraite après 37 ans d'activité.

LA VIE HISTORIQUE, SCIENTIFIQUE, ARTISTIQUE, LITTERAIRE ET MUSICALE

Fêtes inoubliables, à Porrentruy, du centenaire de la Société jurassienne d'Emulation. Auparavant, les sections de la Société avaient organisé des manifestations publiques très réussies, célébrant ce glorieux anniversaire.

Lors de la construction d'une villa, à Delémont, on met à jour une vieille conduite d'eau en terre cuite de l'époque romaine.

La commission cantonale d'experts des monuments historiques visite une partie du Jura, sous la direction de MM. Lucien Lièvre et A. Gerster.

La Société d'histoire et d'archéologie de Neuchâtel tient ses assises annuelles à Saint-Imier.

Les troupes françaises pénétraient dans le Vallon par La Ferrière et Pierre-Pertuis, il y a 150 ans, et en occupaient tous les villages.

L'œuvre de classement des archives de la Bourgeoisie de Porrentruy, à laquelle procéda M. le Dr A. Rais, archiviste, mérite bien de la cité et du Jura.

Des jeunes gens de Bévilard explorent un gouffre mystérieux situé sur le Montoz. Ils atteignent une profondeur de 50 mètres.

On constate de graves dépréciations à l'étang de la Gruyère, causées par des tirs militaires.

Grande assemblée de « Pro Jura » à Laufon, présidée par le toujours dynamique Dr Riat, senior. Elle vote une résolution protestant contre le coup de force du Grand Conseil à l'encontre du Jura.

Assemblée générale très revêtue, à Moutier, de l'Association pour la Défense des Intérêts du Jura que dirige avec tant de compétence et de dévouement M. Fréd. Reusser.

Un peu partout ont lieu des expositions de nos artistes jurassiens, expositions qui remportent des succès justifiés.

On procède, à Biel, à la réouverture du Musée Schwab rénové. A cette occasion, un descendant de la famille Schwab remet à la ville de Biel une coupe en argent ciselé, cadeau de l'Abbé de Bellelay aux Biellois en 1743.

La « Revue transjurane » renaît de ses cendres encore chaudes. Cette résurrection est saluée avec la satisfaction que l'on devine.

La Société jurassienne d'Emulation décerne les prix de son concours littéraire de 1946-47.

M. John F. Vuilleumier, de Renan, reçoit un prix de fr. 750.— de la ville de Berne à titre d'encouragement pour son œuvre littéraire.

Notre excellent poète Henri Devain compose un nouvel hymne jurassien mis en musique par Paul Montavon, le talentueux professeur.

Un Glossaire des patois de l'Ajoie, œuvre due à la science et au travail de M. Simon Vatré, de Vendlincourt, préparateur à l'Institut de médecine légale à Genève, sort de presse.

Décès, à l'âge de 80 ans, du bon poète Fernand Jabas, de Court.

A Porrentruy se constitue une Société des Amis du Théâtre qui se donne pour tâche d'organiser des spectacles.

Réunion annuelle, à Porrentruy, des délégués de la Société fédérale des orchestres.

Assemblée des fédérations jurassiennes de musique à Porrentruy, sous la présidence de M. Baertschi, de Saint-Imier.

Fête cantonale des jodleurs jurassiens à Tramelan. — XI^e Festival jurassiens des accordéonistes à Reconvilier. — Fête des musiques du district de Neuveville au chef-lieu. — Festival des Sociétés de musique et de chant de la Vallée de Delémont à Delémont même, des Sociétés de chant et de musique du district de Moutier à Moutier, des chanteurs du Bas-Vallon à Cortébert, du Haut-Erguël à Saint-Imier.

Les «Tchainrous d'Aidjoue» que dirige M. Aimé Surdez, remportent de gros succès dans les auditions qu'ils organisent dans différentes localités jurassiennes. — Grand succès aussi des «Vieilles Chansons» de Porrentruy aux fêtes franco-suisses d'Epinal.

Cinquanteenaire de la Fanfare de Corgémont.

M. Louis Dubail, des Bois, reçoit une distinction spéciale de l'Association cantonale des musiques à l'occasion de ses 59 ans d'activité.

M. Jo Brahier, directeur de la Fanfare de Reconvilier et autres sociétés, obtient au Conservatoire de Bâle, le diplôme fédéral de chef de musique avec la meilleure note accompagnée des félicitations du jury.

HYGIENE ET PAUPERISME

La ville de Neuveville vote un crédit de fr. 350.000.— pour l'extension du service des eaux. — Installation au Noirmont, de nouvelles installations de pompage de l'eau alimentant la localité. Coût : 45.000 francs.

L'orphelinat St-Vincent de Paul, à Saignelégier, se transforme en préventorium pour les enfants chétifs du Jura.

La charité jurassienne se manifeste, profonde, en faveur d'un nouvel hôpital à Moutier.

Epidémies de grippe et d'oreillons à Reconvilier, de diphtérie à Bure.

Mlle Elise Zwahlen, décédée à Saint-Imier, fait plusieurs legs à nombre d'institutions de bienfaisance.

M. Aimé Surdez, instituteur à Courtemaiche, est nommé inspecteur d'assistance pour le 70^e arrondissement.

Décès à Bienne, à 57 ans, de M. le Dr Wendling, chirurgien en chef de l'hôpital.

LA VIE MILITAIRE, PATRIOTIQUE ET SPORTIVE

On parle de plus en plus de l'installation d'une place d'artillerie aux Franches-Montagnes. L'opinion publique, quelque peu surprise et flottante de prime abord, réagit peu à peu. Bref, le mouvement d'opposition s'étend.

Nomination du Cap. Arnold Kœch, comme directeur de l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport à Macolin

Le Lt.-Colonel Robert Capitaine, à Fribourg, est nommé commandant du Rgt. fribourgeois territorial. Sont nommés au grade de Lieut.-Colonel les majors Steiner, de Delémont et P. DuBois, de Saint-Imier.

Cours de répétition du Rgt. jurassien (élite) dans le Jura-Sud, en mai, reprise de la tradition d'avant-guerre.

Partout les fêtes de tir reprennent un essor réjouissant.

Des projectiles provenant des armes anti-tanks tirant au stand de Reconvilier, tombent sur le village de Péry.

Accident mortel d'aviation causant la mort du Plt. J.-P. Bueche et qui affecte vivement la population. Les honneurs militaires lui sont rendus.

Fondation d'une section de l'Aéro-Club à Courtelary dont le meeting d'aviation obtient un beau succès. — Très gros succès aussi du meeting d'aviation de Porrentruy organisé par l'Aéro-Club de la région qui progresse à pas de géant. L'exhibition du « Vampire » y est pour beaucoup.

Grandes courses internationales pour motos et side-cars dans la plaine de Courtedoux, où se déroulent aussi de grandes courses internationales de chevaux. Succès énorme et affluence record. A Delémont également.

Reprise des courses internationales de côte Develier-Les Rangiers et qui attirent une grande foule.

La doyenne des Sociétés de gymnastique de l'Erguel, celle de Saint-Imier, fondée en 1847, célèbre son centenaire.

Fête jurassienne de gymnastique à Alle. — XX^e Fête jurassienne à l'artistique à Tavannes. — Fête régionale des gymnastes aux nationaux et lutteurs à Fontenais.

Réunion de l'Association jurassienne des lutteurs à Porrentruy.

Camp des éclaireurs jurassiens à Porrentruy.

Assemblée de l'Association romande des Corps de sapeurs-pompiers à Bassecourt, sous la présidence de M. Achille Morand.

La section de la « Diana » des chasseurs du district de Porrentruy célèbre son cinquantenaire.

LA VIE POLITIQUE

Toute l'opinion publique jurassienne, en un bel élan d'unanimité, se cabre contre le double coup de force du Grand Conseil refusant à un Jurassien le droit d'assumer la direction cantonale des travaux publics et la façon dont cette malheureuse prise de position a été motivée. Une grande assemblée de protestation, convoquée à Delé-

mont, fustige comme il convient un tel procédé doublé de l'injure — non relevée par les autorités — faite à la minorité linguistique du canton. Elle charge un Comité de défense du Jura — qui s'appellera plus tard Comité de Moutier — et composé de personnalités jurassiennes de toutes les partis et de tous les milieux, de relever le gant, d'établir le cahier des revendications jurassiennes et d'oeuvrer pour l'autonomie, éventuellement la séparation. Ce Comité se met immédiatement à la tâche sous la présidence de M. Bueche, ancien député. Par ailleurs un Comité séparatiste se fonde avec à sa tête M. Daniel Charpiloz comme président et M. Roger Schaffter comme secrétaire, qui appuiera son mouvement par un journal « Le Jura libre » et une vaste campagne d'orientation populaire. A signaler encore que les députés jurassiens avaient quitté la salle du Grand Conseil, lors de la décision prise contre le Jura, et que les trois grandes associations jurassiennes protestèrent énergiquement contre la gifle appliquée au visage aimé de la petite patrie. L'ancien canton n'en est pas encore revenu de cette opposition justifiée qui ne fait que s'étendre en largeur et en profondeur : le discours de M. Feldmann en restera la preuve. La question jurassienne est ressuscitée.

Grande journée politique, le 26 octobre, pour les élections au Conseil national. Dans le Jura, les partis maintiennent leurs positions. Deux élus chez les démocrates-catholiques : MM. J. Gressot avec 20.571 voix et M. le maire Lovis (remplaçant M. H. Burrus qui ne se représentait plus) 18.934 voix. Un élu chez les radicaux : M. le Dr V. Moine avec 15.146 voix. Un élu chez les socialistes : M. Em. Giroud (15.187 voix). Les paysans n'atteignent pas le quorum. Le Jura reste donc au bénéfice de 4 sièges, alors que certains espéraient qu'il en obtiendrait 5 ou même 6.

Lutte entre deux Jurassiens pour le renouvellement des sièges bernois au Conseil des Etats. M. Mouttet l'emporte sur M. Moeckli par 104 voix contre 75 au Grand Conseil.

M. le Dr Alfred Ribeaud démissionne de ses fonctions de président du Tribunal du district de Porrentruy après 28 années d'activité. Me Jobé, avocat et préposé à l'Office des poursuites, du parti conservateur et seul candidat, est désigné tacitement en cette qualité.

Après une lutte politique très vive pour le siège de préposé à l'Office des poursuites et faillites du district de Porrentruy, le candidat conservateur, M. Jules Metzger, l'emporte par 3514 voix contre le candidat socialiste Macquat, soutenu par les radicaux et les paysans, et qui recueille 2869 voix.

M. André Auroi, greffier à la Cour suprême, est nommé président du Tribunal pour le district de Bienne contre M. Schmid.

Elections communales dans le Jura. Peu de changement, sauf à Courgenay où le régime conservateur fait place à un régime radical.

Fait curieux : les six membres du Conseil communal d'Undervelier sont cousins germains par le sang ou par alliance : cela facilitera-t-il l'entente ?

Grosse lutte à Bienne pour la mairie dont se retirait M. Guido Muller après 27 années d'activité. M. Ed. Baumgartner, candidat des partis bourgeois et romand est élu par 5274 voix contre 3622 au candidat socialiste M. Fawer. — M. le député Schlappach succède comme maire de Tavannes à M. Paul Schlup qui remplit ces fonctions pendant 26 ans.

Pour le Grand Conseil, M^e Marc Jobin, avocat et notaire à Saignelégier, remplace M. Léon Queloz, décédé ; M. Germain Boillat, maire de Reconvilier, prend la succession de M. Marti, démissionnaire ; M. W. Favret, horloger à Tavannes, recueille la succession de M. Diacon qui quitte Moutier et M. A. Juillerat, d'Undervelier, celle de M. Hertzeisen, de Bassecourt.

Le 18 mai, tous les districts jurassiens rejettent l'initiative socialiste sur le droit au travail et la loi cantonale sur le sel. Par contre, ils acceptent un crédit pour la création d'un sanatorium à Montana.

Grande journée civique le 6 juillet. Les districts jurassiens acceptent l'assurance-vieillesse et survivants ; deux seuls (Franches-Montagnes et Laufon) rejettent les articles économiques ; un seul (Franches-Montagnes) repousse le crédit contre la pénurie des logements ; et deux (Franches-Montagnes et Porrentruy) repoussent de nouveaux secours d'assistance.

Enfin, la loi cantonale sur la tuberculose recueille l'adhésion de tous nos districts de même qu'une autre sur l'assurance maladie.

Le gouvernement rend hommage à M. le conseiller d'Etat Dr Henri Mouttet à l'occasion du 40^e anniversaire de son entrée au service de l'Etat.

Célébration, à Moutier, du 25^e anniversaire de la fondation du parti paysan jurassien, en présence de MM. de Steiger, Gafner et Stähli.

M. Robert Bauder est nommé secrétaire général du parti radical suisse, alors que M. le conseiller national Giroud prend la tête du parti socialiste jurassien.

On parle de la fusion des communes de Tramelan-dessus et Tramelan-dessous. Désignation d'un comité chargé d'étudier la question.

LA VIE RELIGIEUSE

La vie catholique

Visite annuelle, au Clergé d'Ajoie, de Mgr von Streng, évêque de Bâle.

Mgr Folletête, vicaire général, est élevé à la dignité de protonotaire apostolique.

Par décision de Mgr l'Evêque de Bâle, les catholiques de La Neuveville et ceux des villages de la Montagne sont détachés de la paroisse du Landeron et rattachés à la paroisse de Bienne.

M. l'abbé Emile Fähndrich, curé de Saint-Imier, est nommé doyen du Décanat.

Inauguration d'une statue à St-Nicolas de Flüe à Boncourt, sur la colline dominant la cité au sud-est.

Nouvelles cloches à Bienne, accueillies par une sonnerie générale et que bénit Mgr von Streng, évêque de Bâle et Lugano.

Pose de nouveaux vitraux à l'église de Cœuve, œuvre d'art due à M. le chanoine Edgar Voirol, directeur du collège St-Charles.

La communauté des Religieuses hospitalières à Porrentruy, si appréciée à l'hôpital et au sanatorium des Minoux, se donne une nouvelle Supérieure en la personne de Sœur Osterero de Moutier, R. M. Villemain n'étant plus rééligible.

Jubilé de diamant de Sœur Marie-Lucien, Supérieure de l'Orphelinat de Saignelégier. — Jubilé de cinquante années de vie religieuse de Sœur Séraphina, des Sœurs gardes-malades à Porrentruy. — Noces d'argent de Rde Sœur Théodora, de la même congrégation.

Mort de Rde Sœur Elisabeth Huguelit, Supérieure de la Communauté des Ursulines établies à Porrentruy depuis le commencement du XVII^e siècle.

25 ans de pastorale à Cœuve de M. le curé Quenet. — L'abbé Alfred Chappuis, retraité, célèbre en pleine santé son 90^e anniversaire. C'est le doyen du clergé catholique jurassien.

Décès de M. le curé Lœrtscher, de Bienne, qui se dévoua au soin des âmes pendant 48 ans.

M. l'abbé Joseph Maillard, professeur au collège St-Charles, obtient le doctorat ès sciences à l'Université de Fribourg avec la mention « magna cum laude ».

Remise de la médaille « Bene Merenti » à M. Pierre Lapaire, bedeau à Fontenais depuis plus de 40 ans et âgé de 86 ans.

La vie protestante

Colloque, à La Neuveville, des professeurs de théologie des facultés romandes.

Gande réunion de la jeunesse de l'Eglise réformée du Jura, à Bienne, avec une remarquable conférence du Dr Tournier de Genève. — Troisième assemblée annuelle de l'Association des Femmes protestantes jurassiennes à Bienne. — XX^e Journée de la même Association à Moutier. — La Société des organistes protestants jurassiens tient ses assises à Porrentruy.

Le gouvernement bernois appelle M. A. de Quervain, pasteur à Laufon, en qualité de professeur à la faculté de théologie de l'Université de Berne.

L'assemblée de paroisse de Bienne décide la construction d'un temple et d'une cure à Boujean. Les travaux sont devisés à fr. 800.000.—

La paroisse libre de Cormoret célèbre le centenaire de la fondation de l'Eglise issue du Réveil de 1845, soit l'Eglise libre vaudoise dont dépend la communauté de Cormoret.

LA VIE SCOLAIRE

La Société pédagogique jurassienne décide de soutenir les efforts de la Société jurassienne d'Emulation dans sa lutte pour le Jura, terre romande.

Sur proposition de l'Emulation, la commune de Tramelan décide de ne plus s'engager à l'avenir pour le versement de subventions aux écoles de langue allemande.

En raison de la pénurie d'instituteurs, le gouvernement décide de porter le nombre des admissions de 12 à 14 pour l'Ecole normale des jeunes filles à Delémont, et de 10 à 12 pour celle des jeunes gens à Porrentruy.

Le Conseil-Exécutif se déclare en principe d'accord avec la création d'une section pour la formation des maîtresses d'écoles enfantines à l'Ecole normale des institutrices à Delémont.

Création d'une Université populaire à Bienne dont M. le Dr Paul de Quervain est nommé président.

Le synode des instituteurs des Franches-Montagnes, réuni à Soubey, proteste contre l'insuffisance des traitements du corps enseignant et demande la faveur de la gratuité de l'instruction à tous les degrés.

Le Conseil-Exécutif attribue provisoirement les classes des districts de Bienne de langue française, de Courtelary et La Neuveville (jusqu'ici

attribuées au 10^e arrdt.) à l'inspectorat du 11^e arrdt., soit celui de M. Frey.

Les examens de maîtres-secondaires à Porrentruy voient le succès des sept candidats qui s'y présentaient. — Cinq instituteurs et six institutrices sortent de l'Ecole normale de Porrentruy et de celle de Delémont. — Onze nouvelles maîtresses ménagères sont diplômées à l'Ecole secondaire (section ménagère) du chef-lieu de l'Ajoie. — M. Ch. Mottet, d'Orvin, réussit ses examens de maître de gymnase en philologie romane. — M. Edgar Sauvain, à Cormoret, obtient le certificat de pédagogie de l'Université de Genève.

D'importants travaux sont exécutés à l'Ecole secondaire de Porrentruy et dont le devis atteint 82.000 francs. — Corgémont décide la création d'un nouveau collège. — A Bonfol, la construction d'une nouvelle école est à l'ordre du jour. — On réclame, dans le quartier de Madretsch (Bienne), l'érection d'un nouveau collège et de nouveaux bâtiments scolaires. — Nouvelle école enfantine à Courtelary et école ménagère à Diesse pour les villages de la Montagne.

Création d'une 5^e classe primaire pour les élèves de 3^e et 4^e années à Bassecourt. — Remise à neuf du mobilier scolaire à Bévilard : 24.000 francs de dépenses.

Le Collège St-Charles, à Porrentruy, fête son cinquantenaire. Il naquit sous l'impulsion de M. Ernest Daucourt, alors préfet, et sous le patronage de Mgr F. Chèvre, curé-doyen.

Le Collège St-Michel de Fribourg fait sa promenade annuelle en Ajoie.

Grands changements à l'Ecole de commerce de La Neuveville : M. Paul Schneider, professeur, en est nommé directeur en remplacement de M. Waldvogel ; M. Jean Aeschlimann assume la succession de M. Degen — appelé à Lausanne — comme professeur ; M. A. Grosjean prend sa retraite après 40 ans d'enseignement et est remplacé par M. P. Montavon. Un nouveau professeur est nommé en la personne de M. Collet.

M. le professeur Bourquin, maître de mathématiques à l'Ecole normale des instituteurs à Porrentruy, suspendu de ses fonctions il y a une année, est réintégré dans celles-ci. Juste retour des choses.

M. Paul Bessire est appelé par l'Ecole secondaire de Saignelégier comme maître de français. — M. Maret, maître-secondaire, quitte Taillavannes pour Neuchâtel.

40 années d'enseignement : M. Houlmann, instituteur à Courroux ; M. Albert Béguelin, à Tramelan ; Mlle Estelle Germiquet, à La Neuveville.

25 années d'enseignement : MM. le Lt.-Colonel Joset à Courtételle, Babey à Courtedoux, Alex Voiard à Porrentruy, de même que Mlle Mad. Maillat dans la même ville.

Retraités : M. Rieder, directeur de l'Ecole secondaire de Delémont, où il enseigna durant 43 ans. (Il est remplacé par M. Terrier) ; M. Fréd. Mathey à Tramelan, après 47 ans ; M. A. Nussbaumer à Reconvilier (47 ans) ; Mme Rais-Vultier, à Delémont (45 ans) ; M. Paul Huguelet, à La Neuveville (45 ans) ; Mlle M. Pétremand, à Pery (43 ans) ; Mlle Glück, à Reconvilier (40 ans) ; M. Paul Ganguin, à Eschert (27 ans) ; Mlle Matthey, à Saicourt (20 ans) ; M. A. Schneider et Mlle Fallet, à Saint-Imier ; M. J. Briemann à Porrentruy.

Décès : M. Albert Eglin à Saint-Imier, Mlle Jaccard à Tavannes, M. Ch. Turberg à Cœuve, M. Waldvogel à La Neuveville, Mlle Pauline Stampfli à Corgémont.

M. Ch. Junod, directeur de l'Ecole normale de Delémont, reçoit le titre d'officier d'académie.

La « Feuille officielle scolaire » fête son cinquantenaire, son premier numéro datant du 15 avril 1897.

PALMARES

M. A. Farine, inspecteur des denrées alimentaires de la ville de Bienne, est nommé professeur à l'Université de Dijon pour des cours de chimie alimentaire et d'œnologie. Il conserve cependant sa place dans la Ville de l'Avenir.

M. Ch. Kohler, chancelier du Consulat d'Alexandrie, est nommé consul de carrière.

M. Léon Faivre, de Porrentruy, est nommé vice-consul de carrière à Liverpool.

M. Albert Kœtschet, originaire de Delémont, est nommé consul de carrière et chef de la chancellerie de la légation suisse à Paris.

M. Edmond Chevalier, natif de Moutier, est nommé réviseur à la Direction cantonale de l'assistance publique, premier titulaire ainsi de cette fonction nouvellement créée.

M. G. Beuret, de la Direction de l'assistance municipale de Bienne, se voit confier les fonctions d'adjoint, pour la Suisse romande, du Secrétariat de la Société suisse des Commerçants, avec siège à Neuchâtel.

Le Conseil fédéral confie à M. Ferdinand Gonseth le titre de professeur de mathématiques et de philosophie des sciences à l'Ecole polytechnique fédérale.

M. Alphonse Miserez, de Lajoux, Dr en chimie, est appelé comme chimiste au laboratoire cantonal fribourgeois d'analyse.

Le Dr Michel Gressot, de Porrentruy, reçoit par l'entremise de l'Université de Lausanne, le prix H. Ed. de Cérenville pour sa thèse sur « Les hallucinations visuelles en psychologie normale ».

Doctorats : M. Pierre Villeneuve, de Bévilard, (ès sciences économiques) pour une thèse brillante sur « L'amortissement et les immobilisations dans l'Industrie » ; M. R. Linder, ing.-chim., de Saignelégier (ès sciences techniques) ; M. Rémy Gorgé, de Berne (en droit) ; M. Alfred Glauser (ès lettres) à l'Université de Wisconsin (E.-U.). — Ingénieurs-physiciens : MM. G. Bendit, Courgenay et E. Girod, Pontenet. — Ingénieurs-contracteurs : MM. P. Froidevaux, Delémont ; Jean Minder, Courtelary ; Roger Racine, au Sentier ; Paul Beuret, des Breuleux, à La Chaux-de-Fonds. — Ingénieurs-mécaniciens : MM. Serge Balmer, Delémont ; Rod. Schlaegli, Bienne ; Béat Schneeberger, Bienne ; H.-R. Suter, Bienne. A. Favre, Cormoret. — Ingénieurs-électriques : MM. F. Humbel, Bienne ; Ph. Vuilleumier, Bienne ; Ph. Fellrath (Delémont-Bienne) ; M. Girod, Malleray ; Joseph Marer, Montfaucon. — Ingénieurs-chimistes : MM. Paul Grélat, Courtemaiche ; Félix Meyer, Vendlincourt ; S. Schaeren, Bienne ; G. Fell, Damvant, assistant au laboratoire vaudois de chimie minérale et analytique. — Ingénieurs-forestiers : P. Grunig, Bienne ; F. Haag, Bienne ; Théod. Hunziger, Bienne ; J.-P. Farron, Tavannes. — Génie civil : MM. J. Eckert et R. Lévy, de Delémont ; Pierre Freléchoz, Bassecourt ; M. Hering, Delémont. — Math. : M. H. Hory, Develier. — Architecte : M. H. Saager, Bienne.

Ont en outre réussi au Poly : M. Ph. Froté, Porrentruy, son 2^e propédeutique d'ingénieur ; M. D. Gehrig, Choindez, son 1er propédeutique d'ingénieur-mécanicien, de même que M. Raoul Hentzi, Moutier ; M. P. Reusser, Moutier, son 2^e examen en sciences naturelles ; MM. Rob. Gygax et L. Dubois, Moutier, leur 1er examen d'ingénieur-mécanicien ; M. Henri Cuttat, de Rossemaison, sont 1er propédeutique d'ingénieur-agronome.

Avocats : MM. Jos. Voyame, Courgenay ; P. Moeckli, Delémont ; André Cattin, Les Breuleux ; Jules Biétry, de Bonfol, à Neuchâtel ; Ad. Guggisberg, F. Pellaton et Rob. Merz, La Neuveville ; P. Jordan ; G. Droz. — Examens théoriques d'avocat : MM. J. Comment, Courgenay-Lausanne ; M. Virot, Porrentruy-Berne ; F. Montavon, Berne ; G. Paratte, Noirmont. — Licence en droit : M. Mario Burgy.

Notaire : M. Ch. Citherlet, Delémont.

Médecins : MM. Ant. Baumeler, Noirmont et H. Chapuis, Porrentruy. — Réussi son 2^e propédeutique de médecine : M. Henri Freléchoz, Courtételle et son 1er M. B. Müller, Porrentruy-Bâle.

Pharmaciens : M. V. Etienne, Tramelan. — 2^e propédeutique de pharmacie : M. François Milliet, Porrentruy. — 1er propédeutique : M. Bern. Montavon, Delémont. — Assistant-pharmacien : M. B. Baehler, Saint-Imier.

Médecins-vétérinaires : MM. Jean Stucki, Porrentruy et Marc Lachat, Rossemaison.

Médecins-dentistes : MM. J. Bugnon, Boncourt ; R. Grobey, Moutier-Fribourg.

Licences : M. Paul Christe, Saint-Brais, ès sciences politiques et économiques ; Mlle D. Krähenbühl, Saint-Imier, ès sciences politiques et sociales ; M. Pierre Droz, Tavannes, ès sciences économiques et commerciales ; M. Ch. Crevoisier, Glovelier, licence commerciale.

Agrégation : Mlle G. Lachat, Porrentruy, qui sort 1re sur 9 concurrentes, à l'Université de Lausanne.

Diplôme supérieur de commerce et de langues : M. André Plumez, Boncourt.

Technicien-géomètre : M. Henri Boillat, Saignelégier.

Technicien-agronome : M. Gérard Voëlin, Porrentruy.

M. Jos. Gentit est nommé sous-chef du bureau des postes à Porrentruy en remplacement de M. Piaget, nommé chef du bureau du Transit.

DE TOUT UN PEU

Nouvelle tentative de germanisation par l'Etat civil du canton de Berne, mais rapidement tuée dans l'œuf.

Il ressort d'une réponse du gouvernement à une interpellation Piquerez qu'on envisage comme affectation nouvelle du Château de Porrentruy soit un bâtiment pour les écoles bruntrutaines, soit le siège des administrations du district.

Un nouveau drapeau jurassien voit le jour, création de la pensée et de la volonté du petit pays, œuvre de M. Bœsch : parti d'argent à la crosse épiscopale de Bâle de gueules et parti de gueules à trois fasces d'argent. — « Pro Jura » lance une plaque « Jura » pour autos et motos.

Xaxier Stockmar naissait il y a 150 ans !

M. le préfet Henry reçoit la plaque de grand-officier-commandeur de l'Ordre du Tastevin dont M. le Dr Eugène Péquignot reçoit les insignes de chevalier.

MM. Aug. Blétry, président de la Société française de Porrentruy, Fernand Roblin, industriel à Tavannes, Sigrist, agent consulaire à Porrentruy, sont décorés de la Croix de la Légion d'honneur, alors que MM. Dr Gressot et Juillard, de Porrentruy, reçoivent celle d'officiers de la Santé publique, et MM. Dr Junod, directeur à Delémont, Alf. Montavon, instituteur à Cœuve et Mlle G. Terrier, maîtresse secondaire à Porrentruy, les palmes académiques. — M. Raymond Surdez, professeur, originaire des Franches-Montagnes, reçoit différentes distinctions françaises pour sa belle conduite pendant la guerre. Il occupe actuellement un poste de confiance en Allemagne, dans l'administration de la zone américaine. — M. Armand Mottet, d'Orvin, reçoit, de son

côté, la médaille de la Résistance, la médaille militaire et la Croix de guerre avec citation pour son courage et son héroïsme au service de la France. — Enfin, toute une série de personnalités jurassiennes reçoivent la médaille de la reconnaissance française.

M. Joseph Voyame, avocat, de Courgenay, est appelé en qualité de greffier français par la Cour d'appel du canton de Berne.

M. René Fell, rédacteur en chef du « Journal du Jura », est appelé à la présidence de l'Association de la Presse jurassienne. — M. André Jolissaint, de Porrentruy, devient sous-directeur des services techniques de la maison Wohlgroth et Cie à Zurich, fabrique de compteurs et appareils à gaz ; M. le Dr Riat junior, de Delémont, président du Club suisse s'occupant des chiens-courants ; M. Roger Chiquet, président de la « Jurassienne » de Berne ; M. Marc Houmard, de Malleray, président de l'Association suisse des scieurs de bois ; M. Th. Bringolf, de Saint-Imier, directeur général de la Banque cantonale neuchâteloise à Neuchâtel ; M. Schönenberger, inspecteur forestier à Tavannes, président de la Société forestière suisse.

M. Emile Michel, de Courtedoux, est nommé maréchal des logis dans la gendarmerie bernoise, et M. G. Métille, de Fregiécourt, caporal de gendarmerie dans le canton de Neuchâtel. — Nombreuses promotions dans la gendarmerie bernoise.

Conférence très appréciée, à Saint-Imier, du général Guisan, donnée sous les auspices de la Société des Sof. Réception enthousiaste.

Le maréchal Montgomery est l'hôte de Bienne dont il visite la fabrique « Oméga ».

Fondation d'un cercle jurassien à Zurich.

L'état des routes s'aggrave de plus en plus dans le Jura.

Le train du centenaire obtient grand succès dans toutes nos régions. — Emploi passager d'un auto-rail Renault sur les lignes Glovelier-Saignelégier et Porrentruy-Bonfol. — Réorganisation du chemin de fer Moutier-Soleure et aménagement d'un poste de signalisation dans le tunnel Moutier-Granges. — La gare C. F. F. de Soyhières s'avère la plus moderne de Suisse par ses installations toutes réglées à l'électricité.

Les internés de guerre ont accompli une œuvre magnifique d'assainissement et de défrichement de terrains aux Franches-Montagnes. Sur les 360 ha de terrains rendus productifs, 169 l'ont été par ces étrangers.

Certaines parties des Marais des Pontins ont été déclarées zones protégées par le Conseil-Exécutif. — 450.000 fr. ont été dépensés déjà pour la protection des rives du lac de Bienne par la Société qui s'en occupe. — Une foule d'oiseaux migrants traversent le ciel d'Ajoie, non sans attirer l'attention d'un spécialiste, M. le professeur Guéniat, de Porrentruy.

Un office d'orientation professionnelle est créé dans le Jura, avec à sa tête M. Josy, de Saint-Imier, ancien député.

La ville de Porrentruy accorde son parrainage au village d'Igoville dont le maire est un ancien habitant de la cité.

Bienne doit augmenter l'effectif de son corps de police étant donné l'accroissement de sa population : 150 candidats pour 18 places.

On annonce le retour à Courtelary, où il était précédemment, du siège de l'office forestier du 13^e arrondissement. Vives critiques.

A la Maternité de Moutier, on fête la naissance du 5000^e bébé qui y a vu le jour.

Vol de fr. 335.000.— à la poste de Bienne. Ses auteurs ne courrent pas longtemps.

Création d'une commission d'urbanisme à Tramelan-dessous.

Cinquantenaire de la fabrique à papier de Courtelary.

Exposition canine à Delémont qui remporte un succès flatteur.

Un avion atterrit pour la première fois au Chasseral.

Au Foyer d'éducation de Loveresse, M. le préfet Bindif succède à M. Worpe, démissionnaire, comme président de la commission. — M. Justin Froidevaux, ancien maire des Pommerats, obtient sa 50^e patente de chasse.

Assemblée de la Société suisse des fonctionnaires postaux à Porrentruy et de l'Association des maîtres-ferblantiers à Delémont. — Assemblée annuelle des vétérinaires jurassiens à Bellelay, sous la présidence de M. le Dr F. Choquard, de Porrentruy. — La section jurassienne des employés des P. T. T. tient ses assises à Courtételle. — Assemblée des aubergistes du canton de Berne à Porrentruy. — Stella Helvetica tient sa réunion annuelle à Porrentruy également.

Randonnée des ingénieurs-forestiers bernois à travers le Jura. — Visite à Porrentruy de professeurs de Schaffhouse qui, sous la conduite de M. l'inspecteur Lièvre, examinent certains problèmes d'hydrologie et les découvertes faites en la matière par le savant professeur.

Les jubilaires : MM. J. Aquilon, 55 ans d'activité à la fabrique Excelsior Park à Saint-Imier ; Henri Saisselin, 50 ans à la fabrique Nisus à Péry ; Ch. Béguelin-Wittwer, 50 ans comme secrétaire-caissier de Tramelan-dessous ; J. Laesser, 50 ans de sociétariat dans la fanfare de Cormoret ; Grun, 48 ans de service aux postes de Delémont ; Sorgen, 47 ans au service de la Banque cantonale de Berne ; A. Droz, professeur à l'Ecole normale de Delémont, 43 ans. — Accomplissent leurs 40 ans de service aux C. F. F. : MM. J. Canonica, Rothen, Dysli et A. Rebetez, de Porrentruy, W. Bleuer à Sonvilier, J. Strauss à Corgémont, K. Schwab à Sonceboz, Chaignat de Glovelier et Cerf de Saulcy, ces deux derniers des Chemins de fer du Jura ; 40 ans au service de l'administration postale, MM. J. Ruedin et Jos. Froté à Porrentruy, von Gunten à Coufaivre, M. Træsch à Sonceboz, J. Pellaton à Moutier ; 40 ans d'activité à la fabrique Record à Tramelan, MM. E. Friedli, S. E. Vuilleumier, Paul-R. Mathez, Luc Choffat et Mlle L. Rufenacht ; M. Paul Wenger, 40 ans

d'activité comme garde-chef ; M. Louis Voumard, 40 ans comme caissier de la Bourgeoisie de Courtelary ; 40 ans de M. Pierre Mamie, inspecteur primaire à Courgenay ; 31 années d'activité de M. le Dr R. Baumgartner, professeur à l'Ecole normale de Delémont. — 25 ans d'activité : MM. le Dr Krähenbühl à Saint-Imier, pour diverses commissions ; Reusser, avocat des mineurs à Moutier ; Mme C. Pfarrer-Favre, employée au cadastre de Courtelary et M. L. Challancin, préposé à l'Office des poursuites ; MM. R. Linder, domestique chez M. Roth, de la Montagne de l'Envers de Sonvilier ; Bernier, chauffeur à l'entreprise Parietti et Gindrat à Porrentruy ; M. Stalder, de la Banque Populaire Suisse, actuellement directeur à Moutier ; Rais, garde forestier de la Bourgeoisie de Delémont ; R. Flückiger et Alb. Comment, de la commune de Porrentruy ; Mlle B. Gindrat, buraliste postale d'Asuel ; Dr Alfred Wilhelm, juge à la Cour d'appel ; Colonel Farron, commandant d'arrondissement à Delémont.

M. Lucien Gogniat, de Moutier, garde-voie, prend sa retraite après avoir parcouru, en marchand sur le rail, une distance de 250.000 kilomètres ! M. Jules Schlaefli, administrateur postal de Moutier, prend sa retraite après 49 1/2 ans de service.

Quelques doyens du Jura : MM. Eug. Aufranc, d'Orvin, 98 ans, localité dans laquelle deux dames entrent dans leur 90^e année ; Kessler, de Corgémont, 96 ans, qui célèbre son anniversaire en se rendant seul à pied au sommet du Chasseral et le lendemain à Saint-Imier ; E. Bœschenstein, Moutier, 96 ans ; le papa Miserez, de Porrentruy, 95 ans ; Ern. Châtelain, 91 ans ; A. Juillard, de Sonvilier, 91 ans, village qui compte en outre 15 octogénaires ; François Bron, à Corban, 90 ans ; Mmes Vve M. Schaffner, à Porrentruy, et Le Roy, aux Pommerats, 90 ans ; MM. Hêche, à Pleujouse, 90 ans ; Ch.-A. Etienne, à Tramelan, 90 ans ; 12 octogénaires à Courtelary, dont Mme Tschann, 88 ans et M. H. Blanc, 89 ans.

M. l'ancien conseiller d'Etat Stauffer célèbre à Corgémont ses 80 ans, de même que M. Jos. Billieux, ancien directeur de l'Orphelinat à Porrentruy, alors que le Colonel Cerf et M. Jos. Jobin-Ancklin, ancien juge d'appel, fêtent leurs 70 ans.

Noces de fer : les époux Ernest Geiger à Bienne, et les époux Joseph Loriol à Porrentruy.

Noces de diamant : les époux Schwitzerguebel-Schmied à Bienne ; les époux Alcide Grosjean à Evilard ; les époux Louis Huguenin à Corgémont ; les époux Hêche-Aebi à Loveresse.

Noces d'or : les époux Linder-Beuret, Ch. Chevalier et Spring, à Moutier ; Cosandier-Teutsch à Chavannes ; Carnal-Glazmann à Perrefitte ; A. Barfuss à Corgémont ; Juillerat-Schindler à Orvin ; E. Maurer à Cormoret ; Althaus-Schaer à La Heutte ; Bourquin-Schwab à Romont ; G. Gaberel à Saint-Imier ; Stegmüller-Joliat à Courtételle ; P. Migy-

Laissue à Courgenay ; Siegenthaler-Schlatter à Courrendlin ; Corbat-Duvaux à Bonfol ; Otto Schumacher à Porrentruy ; Juillard-Graizely à Damvant ; Moine-Riat à Montinez ; Amez-Gainon et Trachsel-Aeschbacher à Fahy.

Décès de doyens d'âge : M. Ed. Oeuvray, à Cœuve, 99 ans ; Mme Elise Baume, à Porrentruy, 96 ans ; Mme Aline Simon, à Undervelier, 96 ans ; M. Jos. Faivre, des Montbovats, 92 ans ; M. Paul Juillerat-Saunier, à Tavannes, 91 ans ; M. J. Morand, à Alle, 91 ans ; M. A. Vuille-Roulet, à Saint-Imier, 90 ans ; M. Gschwind, à Boncourt, 90 ans et qui fut 75 ans durant au service de la famille Jurot-Prêtre ; M. L.-A. Vuille, de Saint-Imier, 90 ans ; Mme Fleury, Saignelégier, 89 ans ; le « père Edouard », à Alle, 86 ans ; MM. Eug. Cattin, Les Bois, 82 ans ; Em. Meyer, ancien géomètre à Delémont, 82 ans ; Simon Sommer, à Alle, 81 ans ; Jos. Ceppi, ancien président du Tribunal et ancien conseiller national, à Delémont, 80 ans ; Mlle Fleury, qui fut 40 années durant au service de la famille Jos. Boinay à Porrentruy.

Quelques décès marquants : le Dr Hippolyte Sautebin, pédagogue de grande classe, Emulateur à toute épreuve et Jurassien cent pour cent ; E. Vuille, maire de Tramelan-dessus et ancien conseiller national ; Paul Pétermann, des grandes manufactures de machines, à Moutier ; M. Kohler-Reusser, industriel, à Miécourt ; M. le professeur Fasolis de Saint-Imier ; le Dr Eguet, à Corgémont ; M. Henri Juillard, ingénieur, de Cortébert ; M. Julien Meyrat, sous-directeur de la fabrique des Longines ; M. E. Tschanz, maire d'Evilard ; M. Ern. Schweingruber, à Saint-Imier ; M. Louis Zeller, à La Neuveville ; M. B. Donzé, fabricant aux Breuleux ; M. Abel Jolissaint, ancien notaire, à Saint-Imier ; M. M. Albert Juillard, fabricant, à Porrentruy ; M. Hilfiker, ancien directeur du Porrentruy-Bonfol et du Saignelégier-Govelier.